

# Mosaïque des Lexiques

## COUPER- COLLER

Avec

Ayoub Ait Taadouit  
& Annabelle Croze  
Emilien Chesnot  
Jérôme Game  
& Lutèce Lockness  
Hélène Moreau  
Pascale Murtin

+ DJ-set de Lou Fauroux

**LES LABORATOIRES**   
 **D'AUBERVILLIERS**

**VENDREDI 3 NOVEMBRE 2023, 20H**

**AUX LABORATOIRES D'AUBERVILLIERS**

**ENTRÉE GRATUITE**

# Programme

Dans l'ordre d'apparition

## **Le Bruit de l'échantillonneuse**

### **Lectures performées**

**Hélène Moreau**

*Le Bruit de l'échantillonneuse – partition de lecture* est un recueil de collages textuels réalisés dans le cadre d'un cycle d'installations et de photographies initié en 2017. À travers un subtil montage d'extraits de textes littéraires convoquant la construction, le geste et la matière, l'artiste élabore un dispositif destiné à différents types de lecture : publique ou privée, en groupe ou en solitaire, à voix haute ou silencieuse, tout en offrant un aperçu des sources et des ramifications de sa pratique qui permet de déployer l'imaginaire de ses propositions plastiques. Les quatorze textes rassemblés dans cette édition ont fait l'objet de lectures publiques lors de différentes expositions de l'artiste, chacun conçu pour différentes versions de l'installation.

Ici la lecture performée, propose une énième version, sortie de sa boîte de transport, composition temporaire, en transit, peut être en transition

⇒ **Hélène Moreau**, née Argenteuil, vit et travaille à Bruxelles. Diplômée de l'ENSBA de Lyon en 2009, elle s'installe à Bruxelles et obtient un master entre l'Arba-Esa et l'ULB de Bruxelles en 2011. Après différentes résidences en France et en Belgique entre 2011 et 2014, elle concentre sa pratique sur le dessin et l'installation.

Une bourse de recherche TAMAT à Tournai en 2016, lui permet de faire entrer le tissage et le collage digital, comme techniques et matériaux, dans ses propositions plastiques. En 2018, lors d'une résidence au CRAC Alsace de Alkirch en France, elle développe des formes associant objets et histoires, qu'elles soient communes ou personnelles. Entre 2019 et 2021, elle présente son travail chez Progress Gallery à Paris, chez Été 78, chez 1,61+, à Plagiarama, chez Komplot et à l'ISELP à Bruxelles, ainsi que chez Videochroniques à Marseille.

*Le Bruit de l'échantillonneuse – partition de lecture* est édité chez La Houle éditions en 2022, et nommé au Prix révélation livre d'artiste ADAGP. Plusieurs lectures-performées ont permis l'activation de l'édition et de l'installation à Bruxelles (Komplot, librairie Peinture Fraîche, Wiels, ERG). D'autres sont prévues en France en 2023.

Une réflexion sur la place de l'écriture et de la lecture face aux formes produites, s'est imposée dans sa pratique, ouvrant sur du mobilier d'écoute, et des sculptures manipulables durant des lectures.

**Fentanyl flowers**  
**Emilien Chesnot**

L'écriture de *Fentanyl flowers* a gravité autour de quelques gestes : le prélèvement, l'assemblage, et ce que je nomme la « paratraduction ». Ainsi, au fil de mes pérégrinations sur internet, j'ai prélevé des éléments, et les ai rassemblés après leur avoir fait subir un traitement en couches successives, dont la mécanique me demeure à moi-même en partie mystérieuse. Ce que je peux dire, c'est que le rendu final de ces opérations diffère sensiblement de ce que j'aurais pu obtenir en utilisant de manière brute un traducteur automatique : ici, tout est fait « à la main », le seul traducteur défaillant que j'ai utilisé étant moi-même.

⇒ **Emilien Chesnot** est né en 1991 à Rennes. Il a récemment publié *lem ouch* dans la collection de suppléments à la revue *niqui cause* dirigée par Luc Bénazet. En 2022 est paru *Fentanyl flowers*, au Théâtre Typographique. Il publie également dans diverses revues (*Watts*, *Mouvement*, *le Journal des Laboratoires d'Aubervilliers*, *TXT*, *BoXoN*, *Senna Hoy*, *niqui cause*...).

**« Qu'est-ce qui cloche ?**  
**Pieds »**

**Pascale Murtin**

En ce qui me concerne, le 3 novembre je veux faire une chanson parlée. Au ukulélé baryton.

⇒ A 18 ans, Pascale Murtin décide d'embrasser la carrière de danseuse qu'elle interrompt lâchement en 1982, lorsque elle croise François Hiffler pour fonder GRAND MAGASIN. Elle a un goût particulier pour le son des chorales d'amateurs avec lesquelles elle réalise *ÉPARPILLER*, un concert dispersé dans un parc.

**Chansons**

*Qu'est-ce qui cloche ?*  
*Pieds*  
*Qu'est-ce qui cloche ?*  
*Boîte*  
*Cloppicare, boiter*  
*Sous cloche*  
*Qu'est-ce qui cloche ?*  
*Cloche*  
*Qu'est-ce qui cloche ?*  
*Querelles*  
*Ne voir midi qu'à son clocher*  
*Clocher carré, octogonal.*  
*Clocher roman, gothique.*  
*Clocher à bulbe. Clocher-arcade ou*  
*Clocher-mur,*  
*Cloppicare, boiter.*  
*Qu'est-ce qui cloche ?*  
*Pieds*  
*Qu'est-ce qui cloche ?*  
*Boîte*  
*cloppicare, boiter*  
*Sous cloche.*  
*Qu'est-ce qui cloche ?*

*Cloche*

*Qu'est-ce qui cloche ?*

*Boîte*

*Clopin-clopant »*

*« à cloche-pied »*

*Sous cloche*

*Fromage*

*Le fromage de tête ou tête pressée ou tête marbrée ou tête en fromage ou civier ou glacé ou pâté de tête - ou tête fromagée*

*clocher n.m.*

*1898 - « Ces tours, aiguilles, clochers sont encore mal identifiés, paraît-il [...] » R. alpine, numéro 9, sept., 265 - C.T.*

*1901 - « L'escalade du clocher commença à 8h50 par une large bande remontant contre le flanc E. » R. alpine, numéro 10, oct., 305 - C.T.*

*1922 - « Un deuxième piton est essayé, mais cette fois c'est lui qui vient assez brutalement à notre rencontre. Dépités, nous abandonnons le pic à sa chère solitude pour escalader encore deux autres clochers. » La Montagne, numéro 150, janv.-févr., 22 - C.T.  
C'est quand même un peu cloche*

<><><>

*Je la croise*

*Elle lève régulièrement le bras gauche*

*Toutes les 2 secondes*

*Le droit détaché du corps*

*Que fait-elle*

*Quelle heure est-il*

*7h30 ? 8h ?*

*octobre*

*Il fait jour*

*Couper*

*Je l'ai croisé*

*Coller*

*Elle lève régulièrement le bras gauche*

*Toutes les 2 secondes*

*Le droit détaché du corps*

*Sur le trottoir*

*Son chien*

*En laisse*

*Longe le mur*

**Salam, ça va ?**

**Ayoub Ait Taadouit & Annabelle Croze**

*Salam, ça va ?* fusionne création sonore et performance scénique. En faisant échos à l'isolement de notre époque, Ayoub Ait Taadouit et Annabelle Croze font vibrer le sol et le plafond pour traverser différents états et le partager ensemble.

Création sonore, Ayoub Ait Taadouit

Performance scénique, Annabelle Croze

⇒ Théâtre, chant, danse, création sonore, **Annabelle Croze** invente et raconte des histoires. Détentricer d'un Master en Industries Créatives, elle rejoint l'équipe de Télématin sur France 2 avec qui elle travaille pendant 12 ans en tant qu'autrice, assistante de production et assistante réalisateur. En parallèle, elle est comédienne, coécrit deux pièces de théâtre, et joue dans plusieurs projets scéniques partout en France. Puis elle quitte le petit écran pour les ondes. Elle se forme avec le Collectif Transmission, écrit et réalise sa première fiction sonore, *La Malédiction du feu passion*, où elle interprète tous les rôles. Elle joue dans plusieurs fictions sonores, notamment *La préhistoire du futur*, de Benjamin Abitan sur Radio France et devient formatrice sonore en milieu scolaire, en milieu carcéral, auprès de personnes en situation d'exil et d'adultes en voie de reconversion. Aujourd'hui Annabelle,

réalise des documentaires, des fictions et des performances sonores. ⇒ Ingénieur du son et créateur sonore marocain, **Ayoub Ait Taadouit** a suivi des études d'aéronautique tout en s'impliquant dans des projets sonores. En 2016, il participe à une recherche sur les archives audio de l'écrivain et compositeur, Paul Bowles. En 2017, il cofonde le podcast « les voix de casa » qui dresse des portraits de casablancaises et casablançais. Installé en France en 2019, la crise Covid l'empêche de rejoindre un poste dans une entreprise d'hélicoptères. Qu'à cela ne tienne, il se replonge dans sa passion : le son. Il co-réalise alors, *Collecting Voices* en 2020. Conçue comme un paysage sonore, cette création sonore fait écho aux expériences que Jennifer et Santana, toutes deux habitantes de Tanger, ont avec la ville ; et traduit par le son leur relation à Tanger. Il rejoint le Collectif Transmission en 2020 et gère aujourd'hui *La Cassette* où il encadre des formations de prise de son et d'initiation à la création sonore. En 2022, il réalise *CASA*, une traversée sonore de la France au Maroc, un récit personnel au-delà des frontières, une histoire d'exil, de désillusion et d'amour.

## **C O L A G É O L**

### **Lecture-performance**

**Jérôme Game & Lutèce Lockness, dans le cadre de l'exposition GÉOLOCAL**

Après avoir collé une dizaine de photopoèmes sur les murs des Laboratoires d'Aubervilliers, une plasticienne et un poète s'interrogent, en public :

- Mais c'est une activation de l'exposition là ? Ou une exposition de l'activation ?...
- ... [Réponse inaudible]

⇒ **Jérôme Game** est un écrivain, poète et essayiste français auteur d'une vingtaine d'ouvrages. Également présenté sous forme de performances, conférences ou installations sonores et visuelles (créations radiophoniques, spatialisations, expositions de vidéo- ou photopoèmes), son travail explore les formes de l'expérience contemporaine rapportées à celles des énoncés comme des récits, à l'intersection des mots, des sons, et des images. Il collabore souvent avec des musiciens, metteurs en scène et plasticiens, et donne régulièrement des lectures publiques en France et à l'étranger.

[www.jeromegame.com](http://www.jeromegame.com)

⇒ Graphiste et plasticienne, **Lutèce Lockness** collabore avec plusieurs artistes comme Joëlle Tuerlinckx (sur la performance / film *The Single Screen* à Dia:Beacon), Orla Barry (sur l'édition de poèmes et le design d'œuvres graphiques), Léo Aupetit et Robin Leforestier (partant sur les routes du sud de la France en portant un livre en pierre de 300kg, logeant chez l'habitant et échangeant des histoires autour de leur très lourd objet ; *Bande Organisée*, paru aux Éditions du Seuil, raconte les rencontres et les péripéties de leur voyage). Lutèce vit aujourd'hui en Belgique et joue dans le groupe *Forsissies*, qui alterne chant, musique, revendications féministes et performances théâtrales.

### **DJ-set de Lou Fauroux**

⇒ Lou Fauroux, née à Mulhouse en 1998, vit et travaille à Saint-Ouen et Pantin. Elle est diplômée des Arts Décoratifs de Paris en 2022, après un échange dans le département Cinéma à l'ECAL.

À travers la pratique de la vidéo, de la sculpture, de l'installation et de la 3D, elle questionne les enjeux éthiques des intelligences artificielles et des technologies sur les humains, et décrypte les structures sociales du pouvoir à travers la culture pop et les médias, tels que la musique et les jeux vidéos. Intégrant son expérience queer dans les multiples couches de la narration et de la représentation, et avec poésie, elle se ré-approprie les images avec lesquelles elle a grandi en construisant de nouvelles mythologies qui les questionnent. Après son diplôme (2022), elle intègre la résidence Artagon Pantin. En 2023, elle expose son premier solo show, *WhatRemains* (Crous, Paris) suivi d'un passage à "100% L'EXPO" à la Villette (Paris, 2023). Son film *WhatRemains, Genesis* fait sa première au Cinéma du Réel (Centre Pompidou, 2023) avant d'être projeté dans d'autres festivals (Thaïlande, Espagne, New York).

Elle crée un label de musique électronique expérimentale, en collaboration avec la DJ Jennifer Cardini, FÆRIES, dont les premiers showcases ont lieu au Palais de Tokyo (Paris, 2023), à la Station Nord (Paris, 2023) au Sample (Bagnolet, 2023). Elle développe conjointement

# En novembre

Aux Laboratoires

une pratique sonore, intrinsèquement liée aux bandes sonores de ses films et installations, qu'elle amène dans le club (Badaboum, à la folie, 2023).

Aujourd'hui, elle prépare une exposition collective à la galerie Chantal Crousel, et à centrul de interes à Cluj, en partenariat avec l'institut français en Roumanie.

**Du 3 novembre au 20 décembre**

*GÉOLOCAL* — exposition de Jérôme Game

**samedi 4 novembre, 14h30-18h**

MANIFESTATION VÉGÉTALE

— marche + banquet

Dans le cadre de HERBIER RÉSISTANT ROSA LUXEMBURG de Paula Valero, en collaboration avec Pascale Obolo

**mardi 7 novembre, 19h**

INVITATION AUX ATELIERS VARAN —

projection de films documentaires avec l'OMJA et Génération Court

**mercredi 8 novembre, 16h-18h**

ATELIER LOMBRICOMPOSTAGE —

avec Plaine Commune

**mercredi 15 novembre, 15h30-20h30**

ATELIER PAIN + LANCEMENT DE

LIVRES — collectif Enoki et JBE

Books

**samedi 18 novembre, 14h**

ATELIER CONTE — par Jude Joseph

**mercredi 22 novembre, 14h-18h30**

VENTE DIRECTE VRAC — produits bio et locaux à prix coûtant

**vendredi 24 novembre, 20h**

DÉFAILLANCE CRITIQUE — film-

performance de Phoenix Atala

**mercredi 29 novembre, 15h-18h**

ATELIER DU FOUR À PAIN - dernier

atelier de l'année [complet]

**+ tous les mercredis, 15h-18h**

Permanence au jardin

## **Direction**

François Hiffler  
Pascale Murtin  
Margot Videcoq

## **Conseil d'administration**

Xavier Le Roy (président)  
Corinne Diserens  
Alain Herzog  
Latifa Laâbissi  
Jennifer Lacey  
Mathilde Monnier  
Jean-Luc Moulène  
Matthias Tronqual

## **Équipe**

Brahim Ahmadouche (sécurité incendie)  
Louise Bailly (administration)  
Emile Bagbonon (régie générale)  
Lucie Beraha (communication et relations  
presse)  
Camille Bono (production)  
Alix Gigot (La Semeuse)  
Benjamin Margueritte (publics et édition)  
Souad Souid (entretien)

**Ouverture du bar et restauration légère dès 19h.**

Les Laboratoires d'Aubervilliers  
41 rue Lécuyer  
93300 Aubervilliers

+33 (0)1 53 56 15 90  
bonjour@leslaboratoires.org  
www.leslaboratoires.org

Les Laboratoires d'Aubervilliers sont une association régie par la loi 1901, subventionnée par la Ville d'Aubervilliers, le Département de la Seine-Saint-Denis, le Conseil régional d'Île-de-France, le Ministère de la Culture et de la Communication (Direction Régionale des Affaires Culturelles d'Île-de-France). Les Laboratoires sont membres de Tram, réseau art contemporain Paris/Île-de-France.